

Western Aphasia Battery-R  
Informal Spanish Translation (adapted from Spanish translation of WAB [Kertesz, 2007])

Nombre:

Número de teléfono:

Edad:

Dirección:

Sexo/género: Hombre  Mujer

Idiomas:

Preferencia Manual (D / I)

Escribir:

- Arrojar un papel
- Coger la cuchara
- Cortar con unas tijeras
- Coger el cepillo de dientes
- Dibujar

Años de Educación:

Duración de la Afasia:

Localización de la lesión:

Examen Neurológico:

Persona de contacto: \_\_\_\_\_ Número de teléfono: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Entrevista: 1    2    3    4

Western Aphasia Battery-R (Harcourt Assessment Inc, 2007)

Informal Spanish Translation (adapted from Spanish translation of WAB)

2

Apuntes:

## I. LENGUAJE ESPONTÁNEO

### A. Preguntas de conversación

1. ¿Cómo está usted hoy?

2. ¿Vino antes aquí?

3. ¿Cuál es su primer nombre y su apellido?

4. Dígame su dirección.

5. ¿En qué trabaja?

6. Cuénteme un poco por qué vino, ¿qué le pasa?

### B. Descripción de la lámina. (Escena del picnic)

(Cuénteme lo que ve. Trate de decírmelo en oraciones. Alentar al paciente para que preste atención a todos los detalles de la lámina.)

Transcripción:

Puntuación máxima: 20

Puntuación del paciente = \_\_\_\_\_

## II. COMPRENSIÓN AUDITIVO-VERBAL

### A: Preguntas SI / NO

1. ¿Usted se llama Pérez? (correcto: NO) -----
2. ¿Se llama García? (correcto: NO) -----
3. ¿Usted se llama \_\_\_\_\_ (nombre real)?-----
4. ¿Vive el Austin? (correcto: NO) -----
5. Vive en \_\_\_\_\_ (lugar real)?-----
6. ¿Vive en San Antonio? (correcto: NO) -----
7. ¿Usted es hombre/mujer? (correcto: SÍ) -----
8. ¿Usted es médico? (correcto: NO) -----
9. ¿Yo soy hombre/mujer? (correcto: SI) -----
10. ¿Está prendida la luz en esta cuarto? (correcto: SI) -----
11. ¿Está cerrada la puerta? (correcto: SI) -----
12. ¿Esto es un hotel? (correcto: NO) -----
13. ¿Esto es \_\_\_\_\_ (lugar real) (correcto: SI)-----
14. ¿Usted tiene puesto un pijama rojo? (correcto: NO) -----
15. ¿El papel se quema con el fuego? (correcto: SI) -----
16. ¿Viene marzo antes que junio? (correcto: SI) -----
17. ¿Se come un plátano antes de pelarlo? (correcto: NO) -----
18. ¿Hace calor en enero? (correcto: NO) -----
19. ¿Es un caballo más grande que un perro? (correcto: NO) -----
20. ¿Se corta la hierba con un hacha? (correcto: NO) -----

Puntuación máxima = 60

Puntuación del paciente = \_\_\_\_\_

**B. Reconocimiento Auditivo-Verbal**

Objetos Reales	Objetos Dibujados	Formas	Letras	Números
Taza	Cerillos	Cuadrado	J	5
Cerillos	Taza	Triángulo	F	61
Lápiz	Peine	Círculo	B	500
Flor	Destornillador	Flecha	K	1867
Peine	Lápiz	Cruz	M	32
Destornillador	Flor	Cilindro	D	5000

Colores	Muebles	Partes del Cuerpo	Dedos	Derecha-Izquierda
Azul	Ventana	Oreja	Pulgar	Oreja derecha
Marrón	Silla	Nariz	Anular	Hombro derecho
Rojo	Escritorio/cama	Ojo	Índice	Rodilla izquierda
Verde	Luz	Pecho	Meñique	Tobillo izquierdo
Amarillo	Puerta	Cuello	Mayor	Muñeca derecha
Negro	Techo	Barbilla		Codo izquierdo
				Mejilla derecha

Puntuación máxima = 60

Puntuación del paciente = \_\_\_\_\_

### C. Órdenes Secuenciales

	Puntos
1. Levante la mano	2
2. Cierre los ojos	2
3. Señale la silla	2
4. Señale la ventana y luego la puerta	4
5. Señale la pluma y el libro.	4
6. Señale con la pluma el libro.	8
7. Señale la pluma con la libreta	8
8. Señale el peine con la pluma.	8
9. Con el libro señale el peine	8
10. Ponga la pluma encima del libro y luego démelo	14
11. Ponga el peine del otro lado de la pluma y dé le vuelta a el libro	20

Puntuación máxima = 80

Puntuación del paciente = \_\_\_\_\_

### III. REPETICIÓN

	Puntos
1. Pan	2
2. Nariz	2
3. Pipa	2
4. Ventana	2
5. Plátano	2
6. Bola de nieve	4
7. Cuarenta y cinco	4
8. Noventa y cinco por ciento	6
9. Sesenta y dos y medio	10
10. El cocinero estaba eufórico	10
11. El teléfono está sonando	8
12. Juan no va a volver	10
13. Delicioso pan recién horneado	8
14. No hay pero que valga	10
15. Envuélvame una caja con cinco docenas de detergente de líquido	20

Puntuación máxima = 100

Puntuación del paciente = \_\_\_\_\_

Estímulo	Respuesta (correcta = 3)	Inducción táctil (correcta = 1)	Inducción fonémica (correcta = 1)	Puntuación

#### IV. DENOMINACIÓN

##### A. Denominación de Objetos

1. Libro				
2. Pelota				
3. Cuchillo				
4. Taza				
5. Imperdible				
6. Martillo				
7. Cepillo de dientes				
8. Borrador				
9. Candado				
10. Lápiz				
11. Destornillador				
12. Llave				
13. Clip de papel				
14. Reloj				
15. Peine				
16. Banda elástica				
17. Cuchara				
18. Cinta				
19. Tenedor				
20. Cerillas				

Puntuación máxima = 60

Puntuación del paciente = \_\_\_\_\_

**B. Fluidez Verbal**

Denominación de animales en un minuto:

Puntuación máxima = 20

Puntuación del paciente = \_\_\_\_\_

**C. Completar Frases (Example: El hielo es ..... [frio])**

(Otorgue 2 puntos por cada respuesta correcta)

1. La hierba es..... (verde, fresca)
2. El azúcar es..... (dulce, blanco)
3. Más vale tarde que..... (nunca)
4. Peleaban como perro y.... (gato)
5. Navidad es en el mes de.... (diciembre)

Puntuación máxima = 10

Puntuación del paciente = \_\_\_\_\_

**D. Respuesta a Preguntas**

(Otorgue 2 puntos por cada respuesta correcta)

1. ¿Con qué escribe?.....(lápiz, bolígrafo)
2. ¿De qué color es la nieve?.....(blanca)
3. ¿Cuántos días tiene la semana?.....(siete)
4. ¿Dónde trabajan las enfermeras .....(hospital, ambulatorio)
5. ¿Dónde se compran los sellos postales? .....(estancos, correo)

Puntuación máxima = 10

Puntuación del paciente = \_\_\_\_\_

## Hoja de Puntuaciones

	Máximo	Subtotal paciente	Total para el Cociente de Afasia
<b>Lenguaje Espontáneo</b>			
Contenido Informativo	10		
Fluidez	10		
Total	20		
<b>Comprensión</b>			
Preguntas SI / NO	60		
Reconocimiento Auditivo-Verbal	60		
Ordenes Secuenciales	80		
Total (dividir por 20)	10		
<b>Repetición</b>			
Total (dividir por 10)	100/ 10		
<b>Denominación</b>			
Denominación de Objetos	60		
Fluidez Verbal	20		
Completar Frases	10		
Respuestas a Preguntas	10		
Total (dividir por 10)	10		
<b>Cociente de Afasia</b>			
(Sumar totales y multiplicar por 2)			